Université de Lille

FACULTÉ DE MÉDECINE Henri Warembourg

Département d'Orthophonie Gabriel DECROIX

ANNEXES

DU MEMOIRE

En vue de l'obtention du

Certificat de Capacité d'Orthophoniste

présenté par

Marion LAPALUS

Enfant sourd et interactions polyadiques :

Rôle de la multimodalité pour l'accès aux énoncés non adressés lors de situations d'interaction en inclusion scolaire et en famille.

MEMOIRE dirigé par

Stéphanie CAËT, Maître de conférences, Université de Lille – Laboratoire STL, Lille

Lille – **2021**

Annexe A1 : Exemples de lettres d'information rédigées pour les familles et pour l'école

Marion LAPALUS
Etudiante en 5ème année
Département d'Orthophonie
Université de Lille
marion.lapalus.etu@univ-lille.fr
06.08.33.05.82

Stéphanie CAËT
Enseignante-chercheure en Sciences du Langage
Université de Lille
UMR 8163 STL Savoirs, Textes, Langage
stephanie.caet@univ-lille.fr

…, le…

Objet : lettre d'information relative à une étude sur les échanges langagiers des enfants avec leur entourage

Madame, Monsieur,

De nombreux chercheurs s'intéressent au déroulement et au rôle des échanges qu'ont les enfants avec leur entourage sur le développement du langage. Pour répondre à cette question, nous observons, enregistrons et analysons de manière détaillée ce qui se passe dans les échanges de la vie quotidienne. Parfois, cela nous permet de donner des pistes aux adultes pour mieux soutenir les enfants dans cet apprentissage.

Dans le cadre de son mémoire de fin d'études en orthophonie, Marion LAPALUS va participer à ces recherches. Son objectif est d'étudier les échanges à plusieurs, dans les activités du quotidien lors d'une journée à l'école et d'un repas familial. Pour faire cette étude, elle va enregistrer les échanges avec deux caméras : cela lui permettra de faire des analyses précises des mots, mais aussi de la mélodie des phrases et des gestes qui sont produits par les adultes et par les enfants. Elle fera en sorte que sa présence et celle des caméras soient discrètes pour que la situation reste naturelle.

Dans le formulaire d'autorisation qui accompagne ce courrier, vous pourrez indiquer
- si vous acceptez que votre enfant soit filmé,
- qui peut conserver et analyser les enregistrements,
- si vous accepter ou non que nous montrions des extraits vidéos dans des conférences ou des formations pour illustrer nos analyses. En cas de présentation d'extraits, nous nous engageons à ce que vos coordonnées (nom, adresse, etc.) restent confidentielles.

Il s'agit d'une participation libre et sans dédommagement. Elle pourra être interrompue à tout moment, sans conséquence pour vous ni pour votre enfant. A l'issue de cette recherche, vous pourrez être informé des résultats si vous le souhaitez.

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire concernant cette étude et le formulaire ci-joint.

Cordialement,

Stéphanie Caët
Enseignante-chercheure

Marion LAPALUS
Etudiante en 5ème année d'orthophonie

Stéphanie CAËT, PhD
Maître de Conférences en Sciences du Langage
Laboratoire STL Savoirs, Textes, Langage
Département d'Orthophonie
Université de Lille
06.71.82.65.36
stephanie.caet@univ-lille.fr

Marion LAPALUS
Etudiante en 5ème année
Département d'Orthophonie
Université de Lille
06.08.33.05.82
marion.lapalus.etu@univ-lille.fr

Lille, le …

A l'attention de Mme la Directrice/M. le Directeur

de l'école …

Objet : Proposition de collaboration à la réalisation d'un mémoire sur la participation des enfants sourds aux interactions langagières en groupe

Madame la Directrice/Monsieur le Directeur,

Vous accueillez au sein de votre établissement des enfants avec une déficience auditive qui bénéficient d'un suivi orthophonique par Mme …

Les parents de … pris en soin par Mme … ont donné leur accord pour que leur enfant prenne part à notre étude. Il s'agit d'étudier la participation de leur enfant aux interactions langagières en groupe. La question que nous nous posons est en effet de savoir si les enfants sourds en inclusion scolaire ont accès au langage qui ne leur est pas directement adressé, si lui et/ou les autres enfants mettent en place des stratégies pour qu'il y parvienne, et s'il intervient de manière appropriée dans les échanges en cours entre ses camarades. Ce sont des questions centrales au développement à la fois langagier, scolaire et social de l'enfant sourd.

La méthode que nous adoptons est une méthode d'inspiration ethnographique, qui consiste à filmer les situations de la vie quotidienne pour pouvoir ensuite observer de manière qualitative les interactions et quantifier ces observations. Aussi, pour répondre aux questions qui nous concernent, nous souhaiterions, avec votre accord, celui de l'enseignant et celui des familles des enfants entendants, pouvoir réaliser des enregistrements vidéos d'échanges en groupe pendant environ 1 heure, au cours d'activités de classe ordinaires comme le jeu, la peinture, les ateliers de langage… Nous n'interviendrons pas lors de ces échanges, le but étant que ce soit le plus naturel possible. Les enfants participeront donc aux activités proposées par l'enseignant comme à leur habitude. L'enregistrement devrait être réalisé entre septembre et décembre 2019.

Cette étude est menée dans le cadre du mémoire de fin d'études de Mme Marion Lapalus, encadré par Mme Stéphanie Caët, Maître de Conférences dans le Département d'Orthophonie de Lille, qui mène des recherches dans le domaine du développement du langage chez le jeune enfant, des interactions langagières et de la surdité.

A l'issue de notre travail, nous pourrons, si vous le souhaitez, vous en communiquer les résultats. Nous pourrons également proposer des pistes d'accompagnement et de prévention au sein de la classe afin de favoriser les échanges en groupe. Ceci serait bien sûr à déterminer avec Mme ….

Pour être réalisée, cette étude nécessite l'accord du représentant légal de chaque enfant filmé. Ainsi, il vous est joint à ce courrier un exemple des lettre d'information et formulaire de consentement que nous pourrions transmettre aux parents des enfants de la classe. Cette étude a fait l'objet d'une déclaration CNIL, garantissant la protection des données personnelles des participants à l'étude.

Accepteriez-vous que votre établissement participe à cette étude ? Notre collaboration permettrait d'avoir une connaissance plus précise des compétences socio-langagières des enfants sourds, et ainsi de leur apporter un accompagnement plus adapté, ce qui participera à optimiser leur insertion sociale.

Nous restons à votre disposition pour tout complément d'information et vous prions, Madame la Directrice/Monsieur le Directeur, l'expression de nos respectueuses salutations.

Stéphanie CAËT
Maître de Conférences à l'Université de Lille

Marion Lapalus
Etudiante en 5ème année d'Orthophonie

Annexe A2 : Exemple d'un formulaire de consentement

Université de Lille

STL

Autorisation pour la réalisation, l'utilisation et la diffusion d'un enregistrement vidéo dans le cadre d'un mémoire sur les échanges langagiers des enfants avec leur entourage

NOM Prénom : .....
Date de naissance : .....

J'ai reçu une lettre m'informant des objectifs du mémoire de Marion LAPALUS sur les échanges langagiers des enfants avec leur entourage : **oui** ☐ **non** ☐

J'ai obtenu des réponses à toutes les questions que j'ai posées et j'ai disposé d'un temps de réflexion suffisant pour prendre ma décision : **oui** ☐ **non** ☐

Réalisation de l'enregistrement

J'accepte de participer à un enregistrement vidéo : **oui** ☐ **non** ☐

Cet enregistrement est réalisé sous la responsabilité de Stéphanie Caët, enseignante-chercheure en Sciences du Langage à l'Université de Lille, directrice du mémoire.

Conformément à la loi Informatique et Libertés et au Règlement Général sur la Protection des Données, vous aurez le droit de demander l'effacement des parties de l'enregistrement sur lesquelles vous apparaissez ou dans lesquelles on entend votre voix, ainsi que de vos coordonnées, sans justification, en écrivant à Stéphanie Caët (stephanie.caet@univ-lille.fr).

Utilisation de l'enregistrement dans le cadre du projet

Les utilisateurs de l'enregistrement s'engagent à faire le nécessaire pour sécuriser le stockage de l'enregistrement sur leurs outils de travail (ordinateurs, disques durs externes chiffrés, etc.).

J'accepte que l'enregistrement soit conservé et analysé par :

- Stéphanie Caët, ainsi que les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous sa direction. *Stéphanie Caët conservera les données pendant 10 ans. Les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous sa direction n'auront pas accès à vos coordonnées et ils supprimeront l'enregistrement de leurs outils de travail à la fin de leur année universitaire, de leur stage ou de leur contrat.*	oui ☐ non ☐
- les collègues de Stéphanie Caët qui travaillent avec elle au sein de l'Université ou de son laboratoire de recherche, ainsi que les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous leur direction. *Les collègues de Stéphanie Caët conserveront les données pendant 10 ans. Les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous leur direction supprimeront l'enregistrement de leurs outils de travail à la fin de leur année universitaire, de leur stage ou de leur contrat. Aucune de ces personnes n'aura accès à vos coordonnées.*	oui ☐ non ☐

Au bout de 10 ans, vous serez recontacté(e) pour que vous puissiez indiquer si vous acceptez que l'enregistrement continue à être utilisé :

Adresse postale : .....
.....
Adresse email : .....
Téléphone : .....
Si vous changez de coordonnées, vous pourrez en informer Stéphanie Caët par email (stephanie.caet@univ-lille.fr).

Diffusion élargie d'extraits de l'enregistrement

*Les personnes travaillant à l'Université, en particulier les enseignants-chercheurs, sont invitées à présenter leurs travaux dans le cadre de **communications scientifiques (orales ou écrites) ou de formations (initiales ou continues)**. Des **actions de prévention** sur la question du langage auprès de professionnels de la petite enfance, de l'enseignement ou de santé peuvent également être organisées. Parfois, il peut être utile de présenter des extraits des enregistrements car cela permet d'entendre la mélodie des phrases ou de voir les gestes qui sont produits.*

Si des extraits d'enregistrements sont présentés (en fonction de l'accord que vous donnerez), Stéphanie Caët et ses collègues veilleront à ce que votre nom de famille, votre date de naissance ainsi que vos coordonnées ne soient pas identifiables.

Les supports de ces communications ou formations sont parfois mis en ligne sur des sites Internet à caractère scientifique ou universitaire.

J'accepte que des extraits soient présentés dans le cadre de **communications scientifiques (orales ou écrites) ou de formations (initiales ou continues)**.	oui, et j'accepte que mon visage ne soit pas flouté ☐ oui, mais je souhaite que mon visage soit flouté ☐ non, mais j'accepte que des extraits audio soient présentés ☐ non, je ne souhaite pas que des extraits soient présentés, ni vidéo, ni audio ☐
J'accepte que des extraits soient présentés dans le cadre **d'actions de prévention sur la question du langage auprès de professionnels de la petite enfance, de l'enseignement ou de santé**.	oui, et j'accepte que mon visage ne soit pas flouté ☐ oui, mais je souhaite que mon visage soit flouté ☐ non, mais j'accepte que des extraits audio soient présentés ☐ non, je ne souhaite pas que des extraits soient présentés, ni vidéo, ni audio ☐

Si j'accepte que des extraits soient présentés :
- J'accepte que mon prénom soit conservé lors de la présentation d'extraits : **oui** ☐ **non** ☐

Je renonce à demander tout dédommagement ou indemnité pour l'utilisation et la diffusion de l'enregistrement. Cette autorisation exclut toute exploitation commerciale des données.

Je suis libre de revenir sur mes choix en contactant Stéphanie Caët (stephanie.caet@univ-lille.fr) et en signant un avenant à cette autorisation.

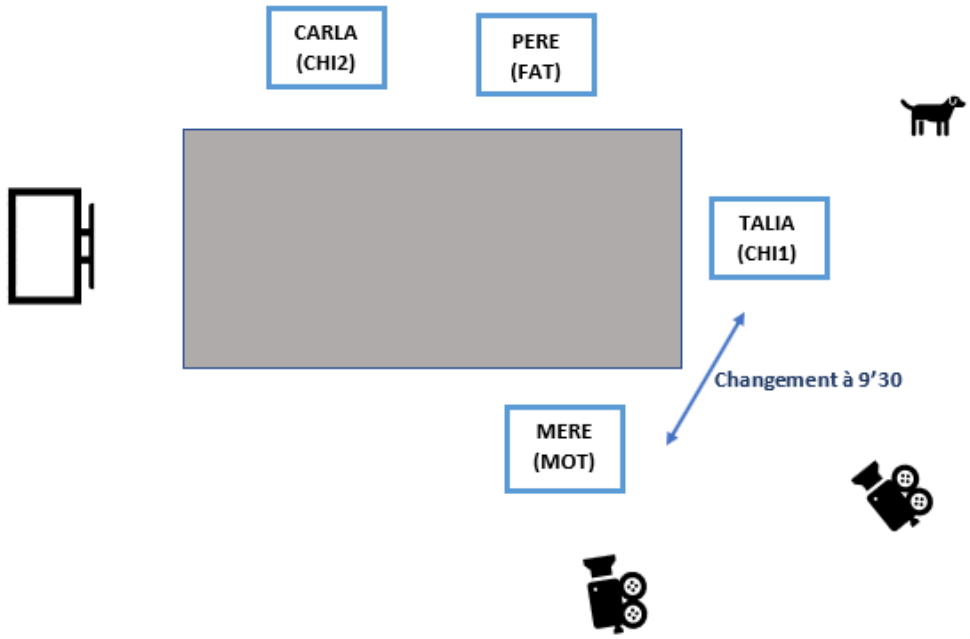
Fait le ..... à ....., en deux exemplaires originaux.

Signature, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé »

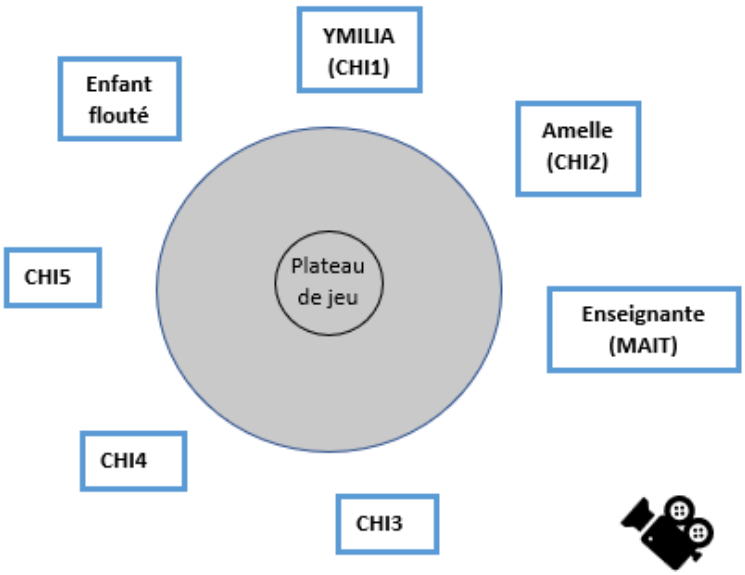
J'accepte d'être contacté(e) pour d'autres projets de recherche : oui ☐ non ☐

Annexe A3 : Placements des enfants

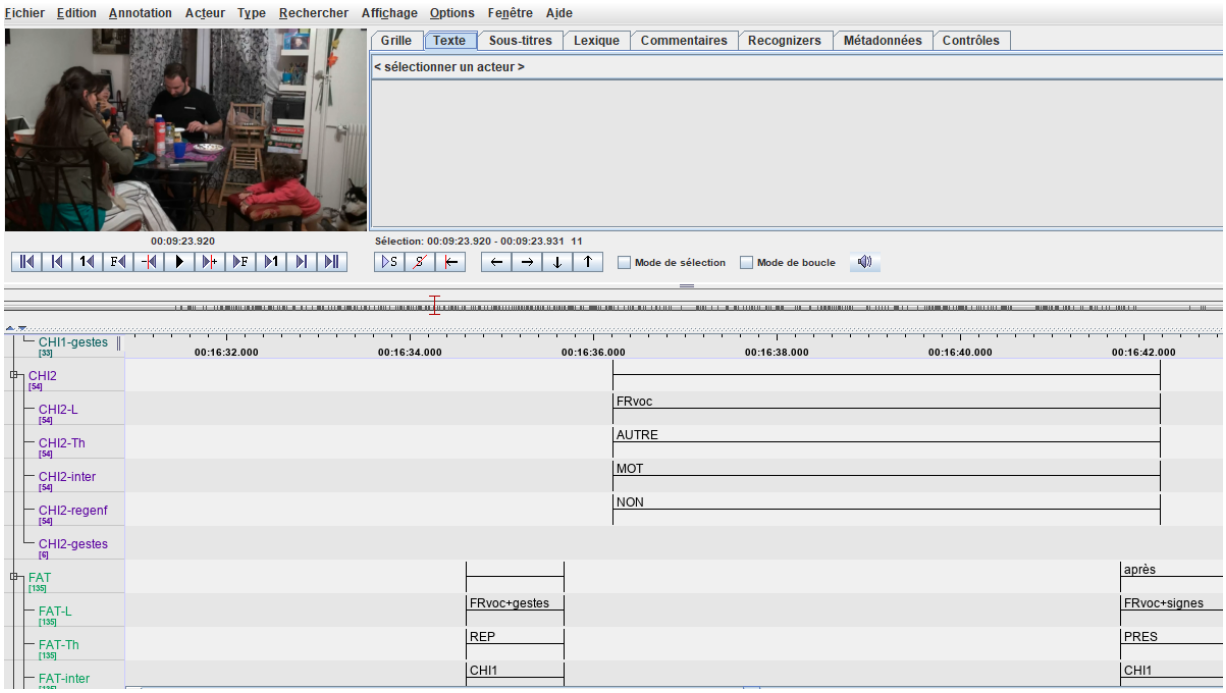
Vidéo du repas familial :



Vidéo du jeu dirigé à l'école :

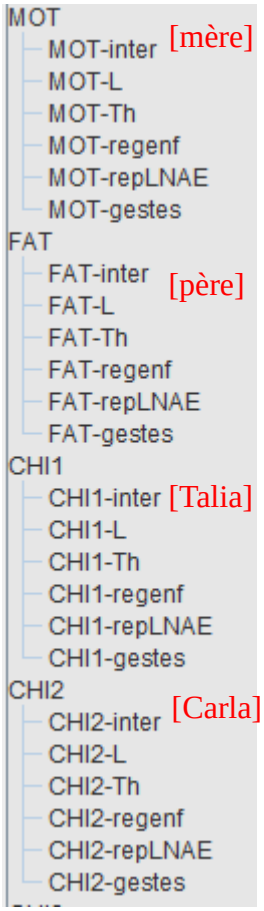


Annexe A4 : Exemple d'annotations sur ELAN

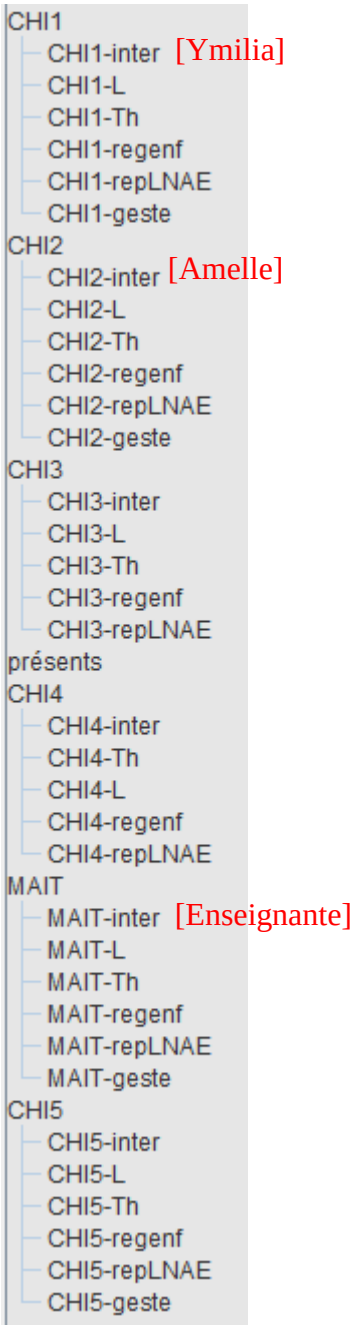


Annexe A 5 : Dépendance des acteurs

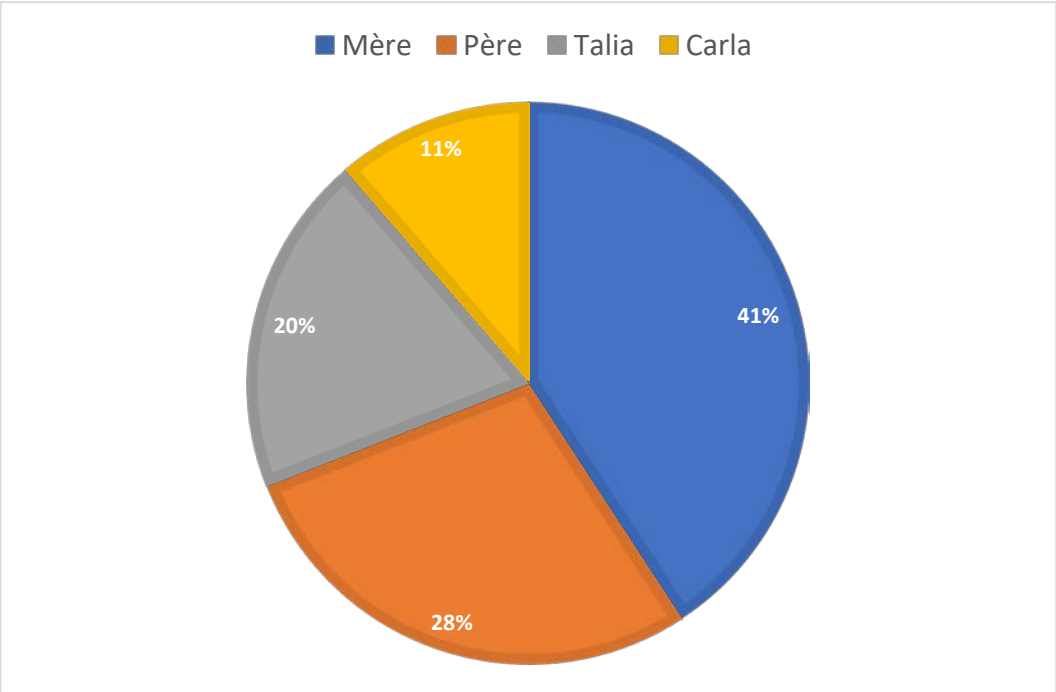
Vidéo en famille :



Vidéo à l'école :



Annexe A6 : Répartition des tours de parole lors du repas familial



Annexe A7 : Regards des enfants dirigés vers le locuteur lors du LNAE

Qui regarde ?	Qui est regardé ?	A qui est adressé la parole ?	Combien de regards ?	Total tours de parole	Pourcentage de regards
CHI 1	MOT	CHI 2	6	40	15
CHI 1	FAT	CHI 2	0	22	0
CHI 1	CHI 2	FAT	0	9	0
CHI 1	CHI 2	MOT	3	40	8
CHI 1	MOT	FAT	6	35	17
CHI 1	FAT	MOT	0	22	0
CHI 2	MOT	CHI 1	23	111	21
CHI 2	FAT	CHI 1	6	85	7
CHI 2	CHI 1	MOT	14	56	25
CHI 2	CHI 1	FAT	3	30	10
CHI 2	MOT	FAT	14	35	40
CHI 2	FAT	MOT	2	22	9

Annexe A8 : Directions des regards de Talia et Carla

Tableau 1 : récapitulatif des tours de parole et regards pendant et hors chevauchements.

	TALIA		CARLA	
	LAE	**LNAE**	**LAE**	**LNAE**
Total tours de parole	196	168	62	339
Tours de parole en chevauchement	51	26	7	64
% de tours de parole en chevauchement	26%	15%	11 %	19%
Nombre de chevauchements avec regard	21	0	3	2
% chevauchements avec regard / nombre de chevauchements	41%	0%	43%	3%
Nb de tours de parole sans chevauchement	145	142	55	275
% de tours de parole sans chevauchement	74%	85%	89%	81%
Nb de tours de parole sans chevauchement avec regard	104	6	31	14
% tours de parole sans chevauchement avec regard / nombre de tours de parole sans chevauchement	72%	4%	56%	5%

Tableau 2 : direction du regard des enfants vers un des deux parents lors des chevauchements.

	CHI 1 (Talia)		CHI 2 (Carla)	
Regard enfant / Chevauchements	**MOT**	**FAT**	**MOT**	**FAT**
MOT-inter (=CHI1) / FAT-inter (=MOT)	3/5	0	0	1/5
MOT-inter (=FAT) / FAT-inter (=CHI1)	0	1/1	0	0
MOT-inter (=CHI1) / FAT-inter (=CHI1)	8/19	7/19	0	0
MOT-inter (=CHI2) / FAT-inter (=CHI1)	0	1/3	2/3	0
MOT-inter (=CHI1) / FAT-inter (=CHI2)	1/4	0	1/4	1/4
	12	9	3	2

Tableau 3 : regards de Talia et Carla selon l'utilisation du non verbal, en LAE et LNAE.

	TALIA		CARLA	
	LAE	**LNAE**	**LAE**	**LNAE**
Total tours de parole	196	168	62	339
Tours de parole avec non verbal	79	14	7	86
% de tours de parole avec non verbal	40%	8%	11%	25%
Tours de parole avec non verbal avec regard	71	2	4	19
% tours de parole avec non verbal avec regard / tours de parole avec non verbal	90%	14%	57%	22%
Tours de parole avec verbal uniquement	117	107	55	169
% de tours de parole avec verbal uniquement	60%	64%	89%	50%
Tours de parole avec verbal uniquement avec regard	55	11	30	25
% de tours de parole avec verbal uniquement avec regard / tours de parole avec verbal uniquement	47%	10%	55%	15%

Annexe A9 : Exposition aux thèmes lors du repas

Thème / Adressage	REP	PRES	ABS	AUTRE
LAE TALIA	39% (75/196)	48% (95/196)	6% (12/196)	7% (14/196)
LAE CARLA	39% (24/62)	45% (28/62)	8% (5/62)	8% (5/62)
LNAE	23% (13/57)	16% (9/57)	47% (27/57)	14% (8/57)

Annexe A10 : Regards d'Ymilia et d'Amelle vers les locuteurs, en LAE, LAE collectif et LNAE

	Reg LAE seul	**Reg LAE collectif**	**Reg LNAE**	**Reg TOTAL**
Ymilia	19/29 (65%)	23/150 (15%)	14/239 (6%)	56/418 (13%)
Amelle	8/19 (42%)	19/127 (15%)	14/194 (7%)	41/340 (12%)

Annexe A 11 : Modalités dans le contexte de jeu à l'école

Tableau 1 : nombre de tours de parole de l'enseignante selon les modalités et les interlocuteurs.

Modalité / Interlocuteur	FR voc uni-quement	Gestes uni-quement	FR voc + signes	FR voc + gestes	Total
Ymilia seule	4	8	2	8	22
Amelle seule	15	0	0	3	18
Groupe entier	68	0	0	18	86
Autres enfants	53	1	0	11	65
Total	140	9	2	40	191

Tableau 2 : moyenne des tours de parole selon l'utilisation du non verbal, en LAE et LNAE et regards des enfants.

	YMILIA			AMELLE		
	LAE	**LAE coll**	**LNAE**	**LAE**	**LAE coll**	**LNAE**
Total tours de parole	29	150	239	19	127	194
Tours de parole avec non verbal	20	34	40	3	23	54
% de tours de parole avec non verbal	69%	23%	17%	16%	18%	28%
Tours de parole avec non verbal avec regard	18	9	7	2	6	5
% tours de parole avec non verbal avec regard / tours de parole avec non verbal	90%	26%	18%	67%	26%	9%
Tours de parole avec verbal uniquement	9	116	199	16	104	140
% de tours de parole avec verbal uniquement	31%	77%	83%	84%	82%	72%
Tours de parole avec verbal uniquement avec regard	1	14	6	6	13	6
% de tours de parole avec verbal uniquement avec regard / tours de parole avec verbal uni-quement	11%	12%	3%	38%	13%	4%

Tableau 3 : regards des enfants vers la locutrice enseignante en situation multimodale ou non.

		Multimodalité	**Gestes seuls**
YMILIA	**LAE**	10/10 (100%)	16/16 (100%)
	LAE coll	8/18 (44%)	0
	LNAE	4/14 (29%)	1/1 (100%)
AMELLE	**LAE**	2/3 (67%)	0
	LAE coll	6/18 (33%)	0
	LNAE	3/21 (14%	10/17 (59%)